

---

Autor: Consejo Editorial Estaferia Ayerana.  
Fotografías: Archivo Consejo Editorial Estaferia Ayerana.

# Quiénes hacen *Estaferia Ayerana*

## INTRODUCCIÓN

Alcanzados ya los diez años de andadura de *Estaferia Ayerana* parece adecuado detenerse y mirar hacia atrás, reflexionando sobre aquellos momentos en los que se dieron los primeros pasos para forjar un proyecto cultural siendo conscientes de que no era fácil pero que a su vez estaba lleno de ilusiones entre los implicados en el mismo.

Este proyecto tuvo un antecedente, unos años antes, cuando tres amigos de la parte alta del concejo intentamos crear una revista cultural. De aquel intento me quedó un cajón lleno de documentos variados muy interesantes pero también un cúmulo de desánimo, fruto de ver como no se lograba la cuantía económica para poder iniciar el trabajo editorial.

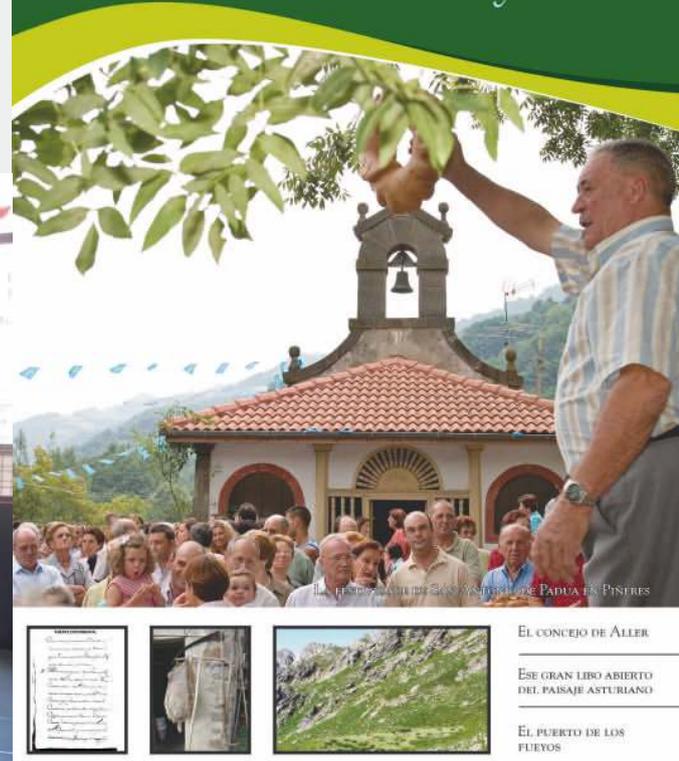
Unos años más tarde, al adquirir responsabilidades municipales como concejal, especialmente en el ámbito cultural, educativo, deportivo, juvenil y social, intenté desarrollar múltiples y variadas actividades, unas por iniciativa personal y otras por iniciativa de personas interesadas y preocupadas por el conocimiento y difusión de la cultura del concejo.

En una carta abierta, en febrero de 2007, se pedía la colaboración a todos los que pudieran estar interesados en sacar adelante un objetivo claro, editar una revista cultural de temas alleranos.

Para no caer en vinculaciones político-partidistas se invitó a todos los partidos políticos del concejo a que participaran en estas reuniones iniciales y por ello he de reconocer el apoyo decidido de los grupos políticos, especialmente de dos personas: Alfredo Arango de IU –Aller y Pilar Freije (Marisa) del PP-Aller. Se trataba de transmitir una idea que, a pesar de ser impulsada desde el Ayuntamiento, tuviera luego una independencia total.

Como suele suceder en la mayoría de ocasiones, son muchas las personas que se “embarcan en una nave” y luego por diferentes motivos tienen que abandonar el proyecto, habiendo dedicado un tiempo muy productivo y que sirvió para dar seguridad y consistencia al incipiente proyecto editorial. Creo adecuado citar a esas personas que trabajaron durante un tiempo, personas que por otro lado, suelen ser la mismas que podemos encontrar en múltiples actividades sociales, culturales, educativas, deportivas, vecinales, etc. Gracias a: Vima, Esperanza del Fueyo, Rosa, Raúl, Manel, Joaquín Manasé, Pedro Cortés, ...

- ①
- ②



EL CONCEJO DE ALLER  
ESE GRAN LIBRO ABIERTO  
DEL PAISAJE ASTURIANO  
EL PUERTO DE LOS  
FUEYOS

Reproducimos aquí  
el texto de la tarjeta  
de invitación para la  
presentación del nº 1 de  
Estaferia Ayerana:

*Estimado/a amigo/a:*

*Tenemos la satisfacción de comunicarle, que el miércoles 4 de julio, de 2007 a partir de la 19,00 h., tendrá lugar en el Club de Prensa de la Nueva España (Oviedo), la presentación de la revista: ESTAFERIA AYERANA. REVISTA CULTURAL.*

*La mencionada publicación, surge inicialmente impulsada por el Área de Cultura del Ayuntamiento de Aller, y ha contado en su consejo de redacción con los siguientes integrantes: Esperanza del Fueyo, Marta Elena Castañón, Ánxel Álvarez Llano, Pedro Rodríguez Cortés, Vidal Manuel González Estrada, Santos Nicolás Aparicio, Víctor Canal, Joaquín Afonso Manasé, Fernando Suárez Albalá y Santos Fernández Fanjul.*

*En la revista se recogen trabajos de investigación y artículos, abordando diferentes campos de la cultura allerana como: etnografía, historia, literatura, arqueología industrial, etc. Consideramos que esta iniciativa sirve para cubrir una de las grandes lagunas, que en el aspecto cultural tiene nuestro concejo.*

*Esperando contar con su presencia en el acto, se despide con un cordial saludo.*

*Santos Fernández Fanjul /  
Concejal del Ayto. de Aller*

Poco a poco, el grupo original se redujo a los cinco componentes actuales que conformamos el consejo editorial: Santos Nicolás (Santinos, el del maestro), Fernando Albalá (Albalá, de Labayos), J. Víctor Canal, Ánxel Llano y Santos Fernández (Titi). Llevamos diez años manteniéndonos unidos y en perfecta compenetración, trabajando y reuniéndonos periódicamente para sacar adelante nuestra EA de la que estamos muy orgullosos.



4

3



Finalmente no puedo desaprovechar la ocasión para agradecer de manera muy especial la colaboración que, desde el Área Municipal de Cultura del Ayuntamiento, viene prestando el director del Centro Cultural de Aller, Rómulo Canella, de manera muy eficaz y satisfactoria, persona a la cual tengo en gran estima y admiración por el magnífico trabajo que desarrolla, y especialmente durante los ocho años que me tocó trabajar codo con codo con él y también a las otras personas del Área de Cultura que me ayudaron enormemente (Graciela, Julio, Mer, Araceli, ...). Muchas gracias amigos.

Santos F. Fanjul (Titi) -Collanzo

## LA ASOCIACIÓN CULTURAL

La Asociación *Estaferia Cultural Ayerana* nace el 23 de noviembre de 2009 en el concejo de Aller, al amparo de la Ley orgánica 1/2002. Está inscrita en el Registro de Asociaciones del Principado de Asturias con el nº 9544 de la sección 1ª por resolución del 25-01-2010. La Asociación está también registrada en el Ayuntamiento de Aller con el nº 157.

En el *Artículo 2* de sus Estatutos habla de sus fines:

*Promover la investigación y difusión de la cultura tradicional asturiana, así como realizar todo tipo de actividades relacionadas con la cultura.*

En el *Artículo 3* nos recuerda las actividades a realizar:

*Editar la revista EA, actualizar la página web ([www.estaferiaayerana.es](http://www.estaferiaayerana.es)) donde se pueden ver todos los números publicados hasta ahora, tener presencia en las redes sociales (Facebook) y realizar reuniones, charlas o coloquios relacionados con la cultura.*

1 / Primer número de Estaferia Ayerana. 2007

2 / Miembros del Consejo Editorial. Nº 2 - 2008

3 / Presentación del nº 1 en el Club de Prensa de Oviedo.

4 / Presentación del nº 17 en el Centro Cultural de Moreda. 2016

La revista salió a la luz en junio del 2007, tres años antes de formalizarse legalmente la Asociación y en su primer número explicamos el porqué de EA:

*“Acogiéndonos a esta idea de trabajo en común, hemos pensado que el concejo necesitaba una “estaferia” o “sestiferia” para reparar su patrimonio cultural. Nuestro concejo atesora un rico patrimonio cultural desde el punto de vista histórico, etnográfico, industrial, folclórico, ecológico etc., protegerlo y darlo a conocer, ha de ser el objetivo primordial de la revista”.*

## EL CONSEJO EDITORIAL

El Consejo Editorial de *Estaferia Ayerana* está formado actualmente por los siguientes miembros de los que adjuntamos una breve biografía para que los lectores los conozcan mejor.

**SANTOS NICOLÁS APARICIO.** (Felechosa-Aller)

Realiza sus estudios primarios en la Escuela de Niños de Felechosa. En 1965 se traslada a Oviedo para estudiar el Bachillerato en el Colegio Loyola. Durante muchos años regresa al pueblo para pasar las vacaciones estivales en el mismo.

Es Licenciado en Ciencias Geológicas por la Universidad de Oviedo. En 1981 ingresa por oposición en el cuerpo de Maestros, y en 1991 oposita al cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria. Ha ejercido durante once años la docencia en el IES Valle de Aller de Moreda.

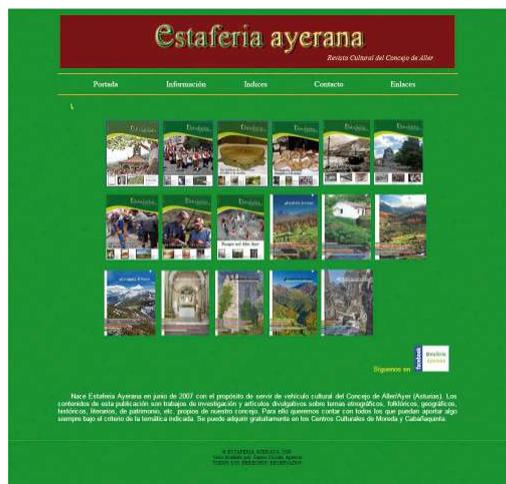
Siempre ha mantenido un vínculo estrecho con el pueblo de Felechosa fruto del cual son sus trabajos sobre etnografía y folclore publicados en las revistas *Estaferia Ayerana*, *Asturies (Colectivo Belenos)* y *Revista de Folklore (Fundación Joaquín Díaz)*. También ha realizado auto-producciones multimedia en soporte de CD-Ron y DVD sobre los temas referidos, en especial la titulada *Los vaqueros de Felechosa*. En esta línea mantiene el blog de internet: *Bailes de Asturias - Del Folklore vivo de Asturias*.

Es el responsable del diseño y mantenimiento de la web [www.estaferiaayerana.com](http://www.estaferiaayerana.com) así como garantizar la presencia de EA en internet y en las redes sociales.

Combinando su afición a la fotografía junto a la recogida de la tradición oral allerana está a punto de terminar un ambicioso proyecto sobre la toponimia de la parroquia de El Pino titulado *Mapa Toponímico y Geográfico de la parroquia de El Pino - Aller* en el cual han colaborado gran número de informantes de los distintos pueblos de la parroquia.

**JOSÉ VÍCTOR CANAL HERNANDO.**

Sus primeros años en Caborana, trasladándose luego a Moreda. Por su trabajo, en la enseñanza, sintió un compromiso por la cultura Allerana y la necesidad de crear y participar en la publicación de revistas y periódicos ligados a Moreda y al concejo de Aller. Los primeros pasos fueron recogiendo libros, documentos, fotos, facturas y dedicando tiempo al estudio de Archivos como el Histórico Diocesano, el de la Catedral de León y al archivo de nuestro Ayuntamiento. Buscaba todos aquellos papeles que nos podían explicar nuestra historia.





# TANATORIO ALLER

TRASLADOS \_ INCINERACIÓN  
FLORISTERÍA PROPIA\_  
SERVICIO 24 H\_

985 483 066

*Defunciones, aniversarios, pésames, esquelas internet, flores*

**WWW.TANATORIOALLER.COM**



floristas aller  
SE REALIZAN TODO TIPO  
DE TRABAJOS FLORALES

Calle Enrique Sánchez, 2 **610 327 843**





6 / De izquierda a derecha:  
Camilo Alonso,  
Santos Nicolás,  
José Víctor Canal,  
Maite Prida,  
Santos L. Fernández (Tití)  
Fernando Suárez Albalá  
Ánxel Álvarez Llano.

Actual Consejo Editorial de  
Estaferia Ayerana y equipo  
**ÁREANORTE** responsable de  
maquetación, edición y  
producción.

Primero con *Pasarela*, publicación trimestral realizada por los alumnos del Colegio Público de Moreda, años 1980-86. Más tarde, febrero 1992, cuando Leonardo Díaz -Pevida deja de publicar el periódico mensual *La Voz de Aller*, con una tirada de 5.000 ejemplares gratuitos, se hace cargo de él, siendo presidente de los Humanitarios de San Martín. En el 2009 colaboró, con temas alleranos, en el periódico *la Montaña Central*. Por último en 2007 participa en la fundación de la Revista *Estaferia Ayerana* y tres años más tarde en la Asociación *Estaferia Cultural Ayerana* con el fin de proteger y dar a conocer el patrimonio cultural de nuestro concejo desde el punto de vista histórico, etnográfico, industrial, ecológico, etc.

FERNANDO SUÁREZ ALBALÁ. (Traslacruz – Lena)  
Retirado de la mina, vive desde hace años en Labayos (Moreda).

Autodidacta y activista de la cultura allerana tiene publicados poemas en revistas y programas de fiestas. Colaboró durante trece años, hasta su cierre, en *Radio Parpayuela*.

Fue componente de los grupos de baile: Sección Femenina y Folclor Allerán, de Moreda.

Tiene publicados tres libros de poesía de humor titulados: *Chistes y caricoses*, *Rímes con sonrisa* y *Ropa de a diariu*.

Colaborador habitual en la revista *Estaferia Ayerana*, donde pone su nota de humor.

ÁNXEL ÁLVAREZ LLANO. (Bo-Aller)

Licenciado en Filología Hispánica y Especialista en Filología Asturiana por la Universidad de Oviedo. Trabaja como Técnico de Normalización Lingüística.

Colaborador habitual en publicaciones periódicas como *Lliteratura, Lletres Asturianes y Estafaría Ayerana*. Participó en otras ya desaparecidas como *Montaña Central, Hojas Universitarias, Santa Casa, Suplementos del Norte, El Fondo de la Verdad o La Voz de Aller*. Responsable de textos y contenidos para el Estudio de Diseño Gráfico **ÁREANORTE**.

Participó en los inicios de la RPA como guionista-locutor, desarrollando posteriormente el mismo cometido en COPE-Asturias a lo largo de ocho años, con el programa semanal de cultura asturiana *A lo cabero la selmana*.

Escritor en lengua asturiana y castellana. En el ámbito del asturiano se dedica mayormente a la producción poética con seis libros publicados. Traductor de autores como Fulgencio Argüelles o Rafael Sánchez Ferlosio. Tiene diversas publicaciones de investigación lingüística y literaria.

Cuenta con varios premios literarios: Teodoro Cuesta, Fernán Coronas, Elvira Castañón, Vital Aza...

En lengua castellana su producción está enfocada a los textos etnográficos y de turismo.

SANTOS LUCIANO FERNÁNDEZ FANJUL.

Estudió en la escuela unitaria de Collanzo y posteriormente en el Seminario de Oviedo hasta COU, que cursa en Moreda.

Es Diplomado Universitario en Magisterio y en Geografía e Historia, además de Técnico en Gestión Deportiva.

Es funcionario de la Consejería de Educación, desarrollando su vida laboral como maestro en diversos colegios públicos (Vegadeo, Cangas del Narcea y Oviedo). Actualmente ejerce como docente en el C.P. Villafría (Oviedo).

Durante varios años desempeñó el cargo de director gerente de las instalaciones deportivas municipales de Pola de Lena y Cangas del Narcea. Asimismo, durante ocho años, formó parte del equipo de gobierno del Ayto. de Aller, asumiendo las concejalías de Cultura, Educación, Deportes y Juventud.

Siempre estuvo involucrado y sigue estando en movimientos sociales o deportivos, así como en las directivas de diversos colectivos sociales y culturales (A. VV. San Blas, Peña Allerana, Peña Alto Aller, etc.).

## LOS AUTORES - COLABORADORES

Dedicábamos el Editorial del nº 10 a los autores de los trabajos, es decir a los colaboradores de la revista. En el apartado Índice de la web se puede consultar el Índice de Autores, el de Artículos y el Temático. Respecto a los autores, que hasta la fecha han participado en la revista, podemos señalar que han sido muchos, llegando hasta completar el número de cincuenta diferentes, lo cual tiene como consecuencia que la temática tratada sea variada y diferenciada.



7 / Estudio **ÁREANORTE**,  
Villar de Casomera.

Mencionaremos algunos de aquellos pasajes:

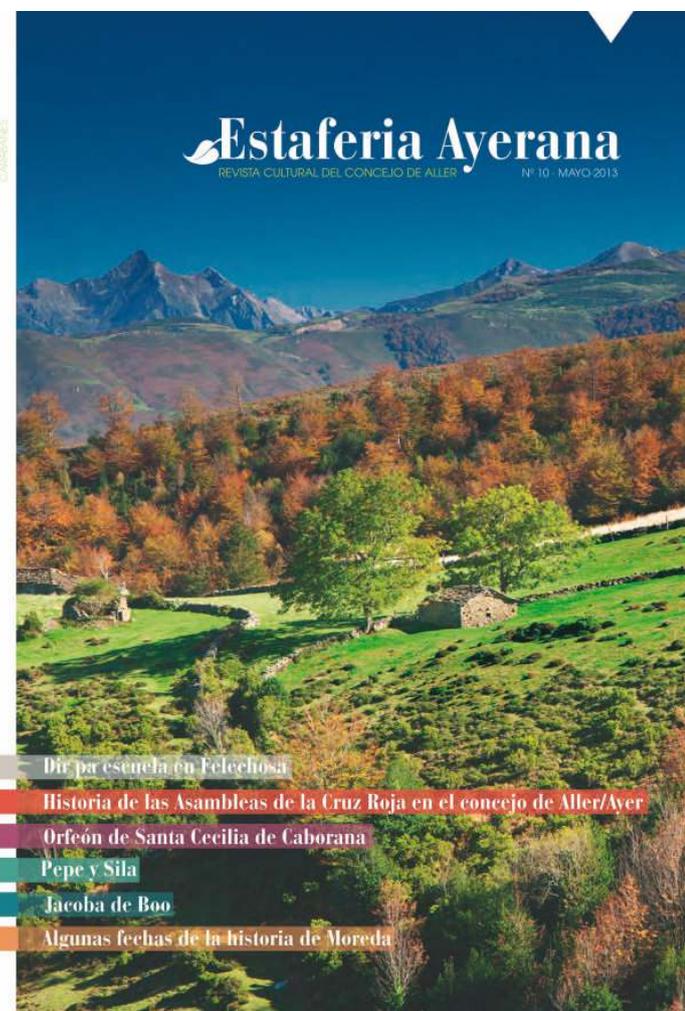
*“Sin lectores no hay revista; verdad evidente, pero verdad a la postre. En esta ocasión queremos resaltar otra verdad fundamental; nos referimos a los autores, a los escritores que colaboran en Estaferia Ayerana - sin autores no podría haber revista”.*

O este en relación con los temas tratados:

*“Hay temas, como los de investigación de carácter histórico, etnográfico, tradicional, etc. que han creado a algunos colaboradores la necesidad de seguir indagando sobre estas materias y; que de alguna manera, los comprometen a seguir en la brecha. Otros escritores han sido seducidos por la revista para implicarse y contar su historia que nace de los recuerdos y experiencias propias o ajenas del pasado pero que retratan una época vivida y compartida por muchos otros”.*

Es, en el compromiso creado entre lectores y autores, donde se asienta el edificio de la cultura allerana representado hoy día por Estaferia Ayerana. Reiteramos, una vez más, nuestro más sincero agradecimiento a todos los autores-colaboradores que, de manera tan desinteresada, hacen posible esta publicación.

8 / Nº 10 Estaferia Ayerana. Mayo 2013



## MAQUETACIÓN Y DISEÑO

Inicialmente, hasta el año 2012, se encargó la maquetación y el diseño de la revista a la empresa Leaders y Comunicación de Oviedo; es a partir del nº 10 de 2013 cuando se produce el cambio a la empresa **ÁREANORTE**.

Maite Prida Barquín, tras varios años colaborando con profesionales en diferentes campos del diseño y la fotografía abre en 2003 su estudio **ÁREANORTE\_** diseño gráfico, fotografía & comunicación\_ en Gijón, con la colaboración del fotógrafo Camilo Alonso. En 2011 traslada el estudio a Villar de Casomera, Aller.

## FINANCIACIÓN

Hasta el momento *Estaferia Ayerana*, con una periodicidad semestral, ha sacado a la luz 18 números incluyendo el presente y se reparte gratuitamente entre sus lectores. Es evidente que la revista tiene un coste que ha de financiarse de alguna manera.

Dos vías hacen posible este “milagro”, una, la aportación de los anunciantes por la publicidad que en ella aparece y la otra, la ayuda económica y soporte del Ayuntamiento de Aller. En este sentido siempre agradeceremos el compromiso y la apuesta por la cultura que los empresarios y algunas instituciones públicas realizan al colaborar económicamente con EA Sin ellos no sería posible este producto cultural. La ayuda del Ayuntamiento es el complemento absolutamente necesario para llegar a la cantidad requerida para ofrecer un producto, no solo de calidad en cuanto a los contenidos, si no respecto a su forma y estética.

¿Debería cobrarse alguna cantidad por cada ejemplar de la revista?

En ese sentido algunos miembros del Consejo Editorial son partidarios de que, para que el público valore más aún la revista, debería aportar una pequeña cantidad; de hecho sabemos de muchos que estarían dispuestos a ello para tener garantizada la presencia de la revista en el tiempo. Por otro lado, el actual sistema de financiación, siempre comprometido por el voluntarismo de anunciantes y la ayuda del Ayuntamiento, tiene un factor positivo y es que la revista se distribuya gratuitamente y eso hace que llegue a todo el mundo.

Sea de la manera que fuere y según las circunstancias que nos depare el futuro, este proyecto cultural que ya ha calado entre los alleranos de dentro y de fuera del concejo, debería seguir su andadura segura y optimista para ir sacando a la luz todo el potencial y riqueza, tanto de los recursos naturales como humanos, estos últimos encarnados en la tradición y la historia, que atesora este muy querido y noble concejo de Aller.

**ASTECC**  
asesores asociados

Plaza San Miguel, 4 -1º. Oviedo (Asturias)  
Tlfnos. 985 233 877 // 630 902 636



**CARNICERIA**  
**B**

LA CALIDAD ES NUESTRO COMPROMISO

Cría propia de terneros  
Jamones de Nembra “Gran Reserva”  
Terneras para congelador incluido despiece y transporte  
Especialidad en productos asturianos artesanales

**CARNICERIA BLANCA**  
Calle La Estación, 4 - Moreda de Aller

~ 985 482 634 / 659 575 343 ~